

# دليل سياسة مكافحة الفساد

**- لا تهاون في مواجهة الفساد -**



وزارة الخارجية اليابانية  
الوكالة اليابانية للتعاون الدولي

## دليل سياسة مكافحة الفساد - لا تهاون في مواجهة الفساد -

أكدت كل من وزارة الخارجية اليابانية (MOFA) والوكالة اليابانية للتعاون الدولي (JICA) على ضرورة التزام الجهات المعنية بالمساعدات الرسمية اليابانية للتنمية (ODA) بكافة متطلبات الالتزام ومكافحة الفساد. يعرض هذا الدليل النقاط الأساسية لسياسة وإجراءات مكافحة الفساد.

علاوة على ذلك، فقد اتخذت اليابان كدولة عضو في اتفاقية المنظمة الدولية للتعاون الإقتصادي والتنمية OECD لمكافحة رشوة الموظفين العموميين الأجانب في المعاملات المالية الدولية الإجراءات اللازمة التي شملت تقديم تجريم رشوة الموظفين العموميين الأجانب.

## مكتب استشارات مكافحة الفساد

- 1) موقع وزارة الخارجية MOFA  
(بالإبانية) <https://www3.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/oda/fusei/>  
(بالانكليزية) [https://www.deliver.mofa.go.jp/m/oda\\_fusei\\_en](https://www.deliver.mofa.go.jp/m/oda_fusei_en)
- 2) سفارات اليابان  
[http://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/oda/kaikaku/f\\_boshi/taishikan.html](http://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/oda/kaikaku/f_boshi/taishikan.html) (بالإبانية)
- 3) مكتب JICA لاستشارات مكافحة الفساد  
(بالإبانية) <https://www2.jica.go.jp/ja/odainfo/index.php>  
(بالانكليزية) <https://www2.jica.go.jp/en/odainfo/index.php>
- 4) مكاتب JICA في الخارج  
(بالإبانية) <http://www.jica.go.jp/about/structure/overseas/index.html>  
<http://www.jica.go.jp/english/about/organization/overseas/index.html> (بالانكليزية)

**- لا تهاون في مواجهة الفساد -**

اسم صاحب الدليل:

وزارة الخارجية اليابانية  
الوكالة اليابانية للتعاون الدولي

أبريل/نيسان 2016

## 1. مكافحة الفساد

لا تسامح مع أي احتيال وفساد ذي صلة بالمساعدات الرسمية اليابانية للتنمية، بما في ذلك الرشوة. يمكنك مراجعة دليل **JICA** لمكافحة الفساد الذي يوضح تعريف **JICA** للاحتيال والفساد، علاوة على الإجراءات التي تنتظر **JICA** من الجهات المعنية اتخاذها لمنع الاحتيال والفساد.

دليل **JICA** لمكافحة الفساد:

[http://www.jica.go.jp/english/our\\_work/types\\_of\\_assistance/c8h0vm000011dfv-att/anti\\_corruption\\_guidance.pdf](http://www.jica.go.jp/english/our_work/types_of_assistance/c8h0vm000011dfv-att/anti_corruption_guidance.pdf)

## 2. الإجراءات التنفيذية المطلوبة من الشركات والمنظمات الأخرى (بما في ذلك مقاولي الباطن) المشاركة في المساعدات الرسمية اليابانية للتنمية ("الشركات المشاركة")

- الرفض الحازم لأي عرض احتيال وفساد.
- عدم عرض مبالغ مالية أو أي عطايا أخرى لشخص ذي صلة في حكومة شريكة وهيئاتها التنفيذية بهدف الحصول على أفضلية غير مشروعة.
- عدم ارتكاب أي ممارسات احتيالية تقوض المنافسة العادلة.
- إبلاغ مكتب الاستشارات المذكور في هذه الوثيقة بالمعلومات فوراً حيال أي أمر يمكن أن يكون احتيالياً أو فساداً ذا صلة بأنشطة المساعدات الرسمية اليابانية للتنمية.

## 3. الإجراءات التنفيذية المطلوبة من الحكومات الشريكة وهيئاتها التنفيذية

- الرفض الحازم لأي عرض احتيال وفساد.
- عدم طلب مبالغ نقدية أو أي عطايا أخرى من الشركات المشاركة نظير تقديم أفضلية غير مشروعة.
- عدم تعمد تأخير إبرام العقد و/أو اعتماده أو صرف أذون الدفع، وأي إجراءات أخرى متعلقة بمشروع المساعدات الرسمية اليابانية للتنمية من دون سبب مبرر، وكذلك عدم الطلب من الشركات المشاركة أن تمول التكلفة التي ستتحملها الحكومات الشريكة وهيئاتها التنفيذية، مثل البدلات اليومية، وتكاليف الإقامة، ونفقات التنقل، وأجور السيارات.
- تقديم المعلومات فوراً لمكتب الاستشارات المذكور في هذه الوثيقة حيال أي أمر يمكن أن يكون احتيالياً أو فساداً ذا صلة بأنشطة المساعدات الرسمية اليابانية للتنمية.

## 4. الإجراءات والدعاوي التي يمكن أن تتخذها MOFA/JICA

- (ضد الشركات المشاركة الضالعة في الاحتيال والفساد) إسقاط أحقية الشخص أو الجهة في الحصول على أي عطاء لعقود متعلقة بالمساعدات الرسمية اليابانية للتنمية وذلك لمدة أقصاها 36 شهراً
- فرض عقوبة مالية قدرها 20% من قيمة العقد على الشخص أو الجهة الضالعة في رشوة الموظفين العموميين الأجانب، فيما يخص مشروعات التعاون التقني أو الدراسات المطلوبة بواسطة **JICA**
- (ضد الحكومات الشريكة وهيئاتها التنفيذية الضالعة في الاحتيال والفساد) إعفاء عقود المساعدات الرسمية اليابانية للتنمية - التي حصل عليها الضالعون في الاحتيال والفساد - من دعم أو تمويل المساعدات الرسمية اليابانية للتنمية، والطلب من الحكومات الشريكة أن ترد أي مساعدات مالية تلقاها فيما يتعلق بمشروع المساعدات الرسمية اليابانية للتنمية ذي العلاقة
- وقف مشروع المساعدات الرسمية اليابانية للتنمية
- تطلب من الحكومات الشريكة أن تتحرى الواقعة وأن تتخذ تدابير صارمة ضد المخالفين